

# AKTIV DOSSIER

A garder & collectionner

J U I N  
2 0 1 5



CENTER FIR  
ALTERSFROEN

## LA FAMILLE

1<sup>ÈRE</sup> PARTIE:  
LA GÉNÉALOGIE

Grâce notamment à internet, la généalogie connaît un véritable essor ces dernières années. Des personnes de tout âge et de toutes origines se mettent à enquêter sur leurs liens familiaux et à établir des documentations. La motivation initiale est souvent d'apprendre à connaître ses racines afin de se positionner dans une communauté plus large, qui est la famille. Mais une fois lancé, beaucoup de ces «généalogistes néophytes» sont emportés par l'enthousiasme et se rendent compte que la généalogie est bien plus qu'une simple recherche de dates et de faits. Avec le doublement du nombre des ancêtres à chaque génération, le contexte historique prend de l'importance et on se retrouve rapidement à faire de l'histoire locale, sociale et/ou économique.

Dans ce dossier nous aimerions vous donner une idée du travail du généalogiste, nous vous montrons comment et par où commencer vos recherches et nous vous fournissons des adresses où vous trouverez de l'aide et des informations.

## QU'EST-CE QUI VOUS A MOTIVÉ À FAIRE DE LA GÉNÉALOGIE ET QU'EST-CE QUI VOUS INTÉRESSE EN PARTICULIER?



*Les inscriptions sur les tombes fournissent des données précieuses car elles comportent les dates de naissance et de décès des membres d'une famille.*

*En plus des simples faits, elles peuvent aussi donner un aperçu d'événements familiaux tragiques, comme ici le décès de 7 enfants en bas âge d'une même famille.*

” Dans ma famille, le premier à s'intéresser à la généalogie, c'était mon père. Dans un premier temps, il a beaucoup recherché, a fouillé les livres de famille, les avis mortuaires et plein d'autres documents, a copié les noms et les dates sur les tombes etc. En tant qu'octogénaire, il se souvenait personnellement de beaucoup de ses ancêtres et savait les identifier sur les photos. A partir des données recueillies, il a réuni toutes ces personnes dans un arbre généalogique, avec les dates de naissance et de décès. Il a commencé avec une feuille, mais a rapidement dû coller d'autres feuilles au fur et à mesure que l'arbre se ramifiait et que de nouveaux liens familiaux se formaient à travers les mariages.

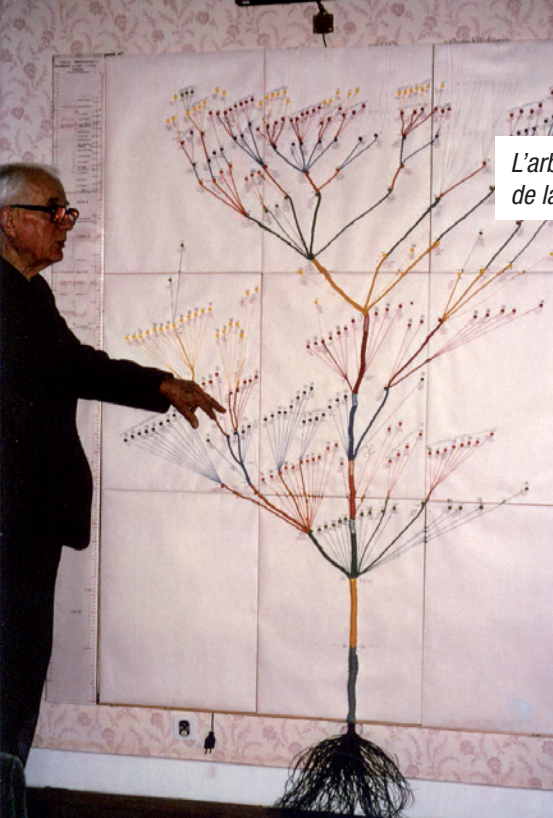
À un moment donné, cette méthode «manuelle» pour construire l'arbre généalogique atteignait ses limites. Mon père s'en est rendu compte et m'a demandé quelles étaient les possibilités sur l'ordinateur. Je dois avouer que jusqu'alors, je ne m'étais pas intéressé

à la généalogie. J'ai rapidement trouvé sur internet des logiciels pour construire un arbre généalogique et j'en ai essayé un qui me plaisait. Le programme n'était pas compliqué et je m'y suis retrouvé facilement. Il faut partir d'une personne, entrer toutes les données puis ajouter les autres personnes en indiquant leur lien familial avec la première. Le logiciel dessine lui-même l'arbre. De plus, il y a différentes options pour la structure et la présentation, comme des tableaux d'ascendance ou de descendance.

C'est excitant de voir quand l'histoire d'une famille est ainsi reconstruite. Pour moi, il s'agissait de bien plus que d'une simple saisie de données: J'ai appris à connaître mes ancêtres, à les voir comme des pères, des mères, des fils et des filles. “

**Romain  
Wagner**





*L'arbre généalogique géant de la famille Chefdhomme*

» Je veux savoir jusqu'où je peux remonter dans le passé. A chaque fois que je trouve un nouvel ancêtre, je suis excitée. Mais je ne recherche pas seulement les noms et les dates, j'essaie de trouver toutes les informations disponibles sur ma famille. Je prends contact avec des membres de la famille lointains que je ne connaissais pas ou peu avant et ceux-ci ont souvent des documents ou des photos où je reconnais mes grands-parents. Je note les histoires qu'ils me racontent parce que je veux connaître la personne qui se cache derrière le nom. «

**Mireille Thies**

» C'est du plaisir, j'aime chercher, c'est un peu comme une enquête, on essaie de savoir. Ce n'est pas seulement le nom qui m'intéresse, mais les lieux de vie, les liens avec l'histoire, les livres ...

Nous avons cherché la maison des grands-parents à l'aide d'une photo de l'époque, nous avons visité les cimetières pour trouver les tombes, j'aime aller sur le terrain.

Oui, au départ on a tout découvert en voyageant. Ce n'étaient pas des grands voyages parce que les recherches restaient à un niveau assez local. A ce moment-là, les archives en France n'étaient pas encore regroupées aux archives départementales. On a voyagé dans les différents villages. C'était extraordinaire et ça nous a vraiment passionnés ... Je crois que la simple recherche par internet est beaucoup moins excitante.

Mon oncle avait un grand sens pratique et il a décidé de construire un arbre généalogique géant!

D'abord il voulait faire un vrai arbre, il avait regroupé les fils avec de la ficelle et les avait entrelacés pour créer les branches, mais il s'est rendu compte que c'était trop compliqué ... il a finalement utilisé un grand tableau de 2,50 sur 2 mètres et il a incorporé des lumières pour les branches. «

**Françoise Chefdhomme**



*Paulette Grun-Besch (au milieu) lors d'une réunion luxroots*

» Depuis toujours, je m'intéresse à la généalogie et je visitais souvent les archives nationales pour rechercher sur les microfilms des actes de mes ancêtres.

Quand, en automne 2009, luxroots me demandait de rejoindre leur projet, je n'étais pas sûre car jusqu'alors j'avais peu travaillé sur l'ordinateur. En décembre 2009, je rejoignais le groupe et commençais avec la saisie des naissances de la commune de Reisdorf, beaucoup d'autres ont suivi et actuellement je travaille à la saisie des naissances de Luxembourg-ville. La participation à ce projet me donne une occupation intéressante, utile et instructive et me permet de faire beaucoup de nouvelles connaissances, aussi bien à l'intérieur du groupe luxroots que pendant nos sessions d'information ou pendant les expositions. Aujourd'hui, je suis capable d'aider les autres généalogistes dans la lecture des actes et je sais même leur donner des conseils informatiques. Je ne peux que conseiller à tous ceux qui s'intéressent à la généalogie de nous rejoindre. «

**Paulette Grun-Besch**



# CONSEILS PRATIQUES

## pour vos recherches



*Georges Eicher du Howald, employé de la Banque et Caisse d'Épargne à la retraite, est un passionné de généalogie depuis des décennies. En toutes ces années, il a acquis un savoir énorme qu'il transmet lors de séances d'informations ou de réunions des membres du groupe luxroots. Il s'agit de la personne idéale pour nous répondre d'une manière détaillée à nos questions.*

### ***L'histoire de ma famille m'intéresse et j'aimerais dresser un arbre généalogique. Par où faut-il commencer?***

Commencez par rechercher chez vous et chez la famille des documents comme des livres de famille, des copies d'actes de naissance, de mariage ou de décès, des avis mortuaires et des photos. Les membres plus âgés de votre famille peuvent également vous fournir des renseignements. Vous trouvez souvent aussi des informations précieuses sur les tombes familiales.

### ***Lorsque j'ai épuisé les documents familiaux, quels documents publics puis-je consulter?***

Vous pouvez vous adresser à votre commune ou aux archives pour trouver vos ancêtres.

Vous pouvez aussi trouver des indices dans les livres de familles ou les chroniques locales comme p. ex. les livres de famille de Prosper Kayser, Jean Claude Muller ou Fons Wiltgen.

L'association luxembourgeoise de généalogie et d'héraldique ([www.algh.lu](http://www.algh.lu)) à Mersch dispose d'une très belle bibliothèque de livres de familles et d'autres documents généalogiques.

### ***Quelles possibilités m'ouvre l'internet?***

Heureusement, vous pouvez trouver aujourd'hui sur internet de nombreux éléments précieux pour votre recherche. D'autres généalogistes ou groupes locaux ou régionaux ont peut-être déjà réalisé des recherches concernant un de vos ancêtres et l'ont publié sur internet. Pour cette raison nous vous conseillons de consulter d'abord les pages de généalogie de votre région ou d'aller voir sur [luxroots.com](http://luxroots.com). Un inventaire actualisé vous donne la liste des actes déjà saisis et des actes qui sont en cours de saisie. Plus d'un million d'actes de naissance, de baptême, de mariage et de décès sont disponibles sur luxroots et peuvent vous aider dans vos recherches.

Sur le site [www.luxbooks.lu](http://www.luxbooks.lu) vous trouvez les références de livres que vous pouvez consulter à la bibliothèque nationale ([www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)).





www.eluxemburgensia.lu, une page net de la bibliothèque nationale, offre la possibilité de faire des recherches dans les vieilles éditions de journaux comme p.ex. le Luxemburger Wort de 1848 à 1950 et le Tageblatt jusqu'en 1950 et permet ainsi de trouver les annonces concernant la naissance, le mariage ou le décès d'un de vos ancêtres.

### **Quels documents authentiques puis-je consulter?**

Les sources précitées vous permettent de vous mettre sur la voie. Si, par contre, vous voulez voir des documents authentiques, vous devez consulter les actes d'état civil, les recensements de la population et les registres paroissiaux. Lors de la création du département des Forêts sous le régime français le 1<sup>er</sup> octobre 1795 sont nées presque toutes les administrations locales qui sont devenues les communes luxembourgeoises actuelles. Les communes furent obligées d'enregistrer chaque naissance, mariage et décès dans des registres appropriés. Le registre d'état civil comprend:

- le registre des naissances reprenant chronologiquement par année les naissances suivies pour chaque année d'une liste alphabétique des nouveau-nés
- le registre des mariages reprenant chronologiquement par année les mariages suivis pour chaque année d'une liste alphabétique de l'époux
- le registre des décès reprenant chronologiquement par année les décès suivis pour chaque année d'une liste alphabétique des personnes décédées

Un registre des tables décennales complète la série des registres. Ce registre reprend sur 10 années, à partir de 1803, une liste alphabétique des nouveau-nés, ensuite une liste alphabétique des époux et finalement une liste alphabétique des personnes décédées.

Tous les actes de l'état civil sont établis en double, un acte restant dans les registres de la commune, le deuxième étant transmis au tribunal d'arrondissement compétent pour cette commune (Diekirch ou Luxembourg).

### **Où puis-je consulter ces registres?**

Comme déjà dit, les communes conservent dans leurs registres une copie de tous les actes établis par eux ou une des communes ayant fusionné avec cette commune. En principe, les registres datant de plus de 100 ans sont librement accessibles. Pour les actes des 100 dernières années, il vous faut, en principe, une autorisation du procureur d'Etat de l'arrondissement judiciaire compétent pour cette commune. Les tribunaux d'arrondissement de Diekirch (Maison de l'Orientation – Résidence du Parc 7, avenue de la Gare, L-9237 Diekirch, Tél. 803214-1) et de Luxembourg (Bâtiments TL, CO, JT, Cité judiciaire, L-2080 – Luxembourg Tél. 475981-418) conservent les registres du 2<sup>ème</sup> exemplaire.

Ces registres furent également la base pour les microfilms disponibles aux Archives Nationales (Plateau du Saint-Esprit, Luxembourg, www.anlux.lu). Vous



**RBS organise  
une visite guidée des  
Archives nationales.**

**Vous trouverez plus de  
détails à la page 47.**





Vous trouvez sur microfilms les naissances, mariages et décès de l'état civil jusqu'à 1923 de quasiment toutes les communes, ainsi que les tables décennales jusqu'à 1982. Moyennant le répertoire des localités du Luxembourg et de la commune correspondante, vous repérez assez vite le numéro du microfilm en vue de le consulter pour trouver vos actes et d'en faire une photo digitale ou d'en demander une photocopie. FamilySearch.org a mis en ligne une bonne partie de ces microfilms sur sa page internet.

Les recensements de population présentent une source complémentaire à l'état civil sur la composition des ménages. La consultation des recensements est possible sur les microfilms aux Archives Nationales ([www.anlux.lu](http://www.anlux.lu)) pour la période de 1806 (partiel) à 1935. FamilySearch.org a mis en ligne les recensements de 1843 à 1900 pour le Grand-Duché.

Pour vos recherches généalogiques avant 1800, il y a lieu de consulter les registres paroissiaux. La plupart de ces registres ont été microfilmés et la consultation de ces microfilms est possible aux Archives Nationales ([www.anlux.lu](http://www.anlux.lu)).

Quelques registres entiers et des registres sur la période 1779 à 1793 sont également disponibles sur le site Internet FamilySearch.org.

A partir d'une certaine période, les curés furent obligés à tenir 2 registres pour noter les baptêmes, mariages et enterrements et il peut y avoir des variations entre les deux registres. De nombreux registres paroissiaux ont aussi disparus (suite à un incendie, une destruction, un vol, etc.). Il se peut que tous les actes d'une année voire même de plusieurs décennies font défaut. Tandis qu'en général, la saisie des naissances, mariages et décès fut réalisée sur des formulaires standardisés, les inscriptions dans les registres paroissiaux furent effectuées en format libre.

### ***A qui puis-je m'adresser si je rencontre des difficultés à cause du langage, de l'écriture ou de la terminologie?***

Le déchiffrement des écritures et des expressions employées dans les actes peut être problématique et a déjà contraint de nombreuses personnes à interrompre leurs activités de recherche. Dans ce cas vous pouvez demander de l'aide au groupe luxroots.

Notre site internet dispose également d'un lien vers un logiciel de conversion qui transforme les dates du calendrier républicain, en vigueur de 1795 à 1806, en dates du calendrier grégorien actuel.

### ***Où est-ce que je trouve des données plus personnelles sur mes ancêtres comme la cause du décès, la profession, le nom de la maison, l'adresse?***

Dans les actes d'avant 1924, il n'y a aucune indication sur la cause du décès. Les professions sont indiquées dans tous les actes, que ce soit la profession du père (et éventuellement de la mère) dans les actes de naissance, les professions des époux et de leurs parents dans les actes de mariage ou encore la profession du défunt dans les actes de décès. Les noms des maisons sont souvent indiqués dans les actes avant 1800 et pour quelques années dans les registres d'état civil autour de 1890. Après, dans les localités plus grandes et les villes, on a préféré indiquer les noms de rue et les numéros dans les actes de naissance et de décès. Le recensement de 1964 comprend presque toujours le nom de la maison.

### ***Comment trouver éventuellement des tombes où sont enterrés mes ancêtres?***

Comme une personne n'est pas forcément enterrée dans la commune dans laquelle elle a vécu, l'acte de décès n'est d'aucune utilité pour connaître le lieu d'enterrement. Les avis mortuaires dans les journaux indiquent le lieu de l'enterrement. Une recherche par nom dans les journaux d'avant 1951 peut être réalisée sur [www.eluxemburgensia.lu](http://www.eluxemburgensia.lu).



## **Quelles informations sont accessibles à l'étranger?**

Comme indiqué précédemment, Family-Search.org met à disposition de nombreuses copies d'actes de l'état-civil et de registres paroissiaux. Vous pouvez donc réaliser certaines recherches de chez vous, p.ex. pour la Belgique, l'Italie ou le Portugal. Ceci vaut aussi pour la France, où beaucoup de départements ont mis en ligne des copies d'actes.

Chez luxroots vous trouverez également beaucoup d'informations concernant les régions frontalières de la Belgique et de l'Allemagne.

## **J'ai trouvé beaucoup de données et j'aimerais commencer mon arbre généalogique. Quelles sont mes possibilités?**

Réaliser un arbre généalogique à la main peut s'avérer difficile, en particulier quand on ajoute de nouveaux membres de la famille et que ceci modifie la forme de l'arbre. Il existe de nos jours de très bons logiciels généalogiques qui permettent de faire une saisie ordonnée des données et de réaliser un tableau d'ascendance ou de descendance. L'arbre généalogique s'adapte automatiquement lorsque vous entrez de nouvelles données et il peut aussi être imprimé.

Les membres luxroots peuvent connecter en ligne leurs recherches aux données déjà enregistrées par d'autres membres, de même que rajouter des photos ou d'autres informations sur des personnes existant dans le fichier.



## **Monsieur Eicher, vous êtes l'initiateur du site «Luxroots.com». De quoi s'agit-il?**

*Luxroots est un projet transfrontalier et d'utilité publique autour des thèmes de la généalogie et de l'histoire locale. Dans le cadre de ses projets, Luxroots travaille avec une équipe dynamique de bénévoles. Le groupe Luxroots gère également les sites [www.luxroots.com](http://www.luxroots.com), [www.igenealogy.lu](http://www.igenealogy.lu), [www.roots.lu](http://www.roots.lu) et [www.luxbooks.lu](http://www.luxbooks.lu)*

## **Quelle idée était à l'origine de ce projet?**

*Les problèmes principaux pour le généalogiste sont le déchiffrement des vieilles écritures dans les actes ainsi que la réunion d'informations sur les familles dont les membres sont dispersés dans plusieurs pays ou régions.*

*L'introduction de l'internet et des appareils photos numériques a ouvert des possibilités dans le domaine de la généalogie, qu'on n'aurait pas pu imaginer il y a 20 ans: enregistrer les détails de tous les actes de l'état civil et des registres paroissiaux dans une base de données online. Ceci permet à tout un chacun d'accéder, par un simple clic de souris, à ces actes et de faciliter leur lecture.*

## **A qui est-ce que vous vous adressez?**

*Luxroots offre à ses plus de 50 collaborateurs bénévoles une activité de loisirs intéressante et instructive. Leur travail donne aux généalogistes une source d'informations précieuses pour leurs recherches au Luxembourg et dans la Grande Région. Ce travail s'adresse aux généalogistes du Grand-Duché, mais aussi et surtout aux nombreux descendants d'émigrés luxembourgeois dans le monde entier.*

## **Y a-t-il un généalogiste «type»? Autrement dit, y a-t-il plus d'hommes ou de femmes, plus de jeunes ou de personnes âgées qui s'intéressent aux recherches généalogiques?**

*Plus de 4.000 personnes sont enregistrées auprès de luxroots, dont 58% d'hommes. 10% de nos membres ont moins de 40 ans. Le groupe d'âge le plus fortement représenté sont les personnes de 60 à 69 ans.*

## **Où est-ce que je peux prendre contact avec luxroots ou échanger des idées avec d'autres généalogistes?**

*Une fois par mois, Luxroots tient une réunion dans l'école primaire à Howald. Nos collaborateurs sont à la disposition des personnes intéressées pour les conseiller dans leurs recherches. Pour les dates exactes, veuillez consulter le calendrier sur notre site [luxroots.com/cal](http://luxroots.com/cal).*

*En collaboration avec les Club Seniors, Luxroots organise régulièrement des cours de généalogie pour débutants et avancés.*



# ADRESSES IMPORTANTES, INFORMATIONS ET LIENS

---

## Archives nationales

Plateau du Saint-Esprit – L-1475 Luxembourg

lu-ve 8h30-17h30, sa 8h30-11h30

Tél.: 24 78 66-60

[www.anlux.lu](http://www.anlux.lu)

---

## Bibliothèque nationale

37, Boulevard F.D. Roosevelt – L-2450 Luxembourg

ma-ve 10h30-18h30, sa 9h00-12h00

Tél.: 22 97 55-1

[www.bnl.lu](http://www.bnl.lu) / [www.eluxemburgensia.lu](http://www.eluxemburgensia.lu)

---

## Tribunal d'arrondissement Diekirch

Maison de l'Orientation – Résidence du Parc

7, avenue de la Gare – L-9237 Diekirch

Tél.: 80 32 14-1

---

## Tribunal d'arrondissement Luxembourg

batiment TL, CO, JT, Cité judiciaire – L-2080 Luxembourg

Tél.: 47 59 81-1

---

## Association luxembourgeoise de généalogie et d'héraldique

Château de Mersch, 3<sup>e</sup> étage, BP 118 – L-7502 Mersch

1<sup>er</sup> mercredi du mois 14h00-17h00,

3<sup>e</sup> jeudi du mois 19h00-22h00

[www.algh.lu](http://www.algh.lu)

---

## Quelques sites internet luxembourgeois

[FamilySearch.org](http://FamilySearch.org)

[bettendroffer.lu](http://bettendroffer.lu)

[deltgen.com](http://deltgen.com)

[genealux.org](http://genealux.org)

[haffren.lu](http://haffren.lu)

[thomafamill.lu](http://thomafamill.lu)

[weydert.com](http://weydert.com)

[igenealogy.lu](http://igenealogy.lu)

[luxracines.lu](http://luxracines.lu)

[luxroots.com](http://luxroots.com)

[roots.lu](http://roots.lu)

---

## d'autres liens à l'étranger

[luxroots.com/links](http://luxroots.com/links)

## Logiciels de généalogie:

### Ahnenblatt.de

(gratuit, all/fr/en,...)

### Heredis.com

(version test à pro, fr/en)

### Myheritage.com

(gratuit, all/fr/en,...)

Vous pouvez trouver des informations générales sur les logiciels de généalogie ainsi que d'autres logiciels sous:

[www.wikipedia.org/wiki/Genealogieprogramm](http://www.wikipedia.org/wiki/Genealogieprogramm)

Tous les logiciels sont compatibles GEDCOM, ce qui signifie que les données peuvent être exportées dans un fichier et importées dans un autre logiciel. Une nouvelle saisie n'est donc pas nécessaire si on veut transférer des données. Le fichier d'exportation permet également de publier gratuitement les données sur [www.igenealogy.lu](http://www.igenealogy.lu).

Dans le prochain numéro

## LA FAMILLE

2<sup>e</sup> PARTIE:  
BIOGRAPHIE